



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
25 July 2014  
Russian  
Original: English

## Третья Международная конференция по малым островным развивающимся государствам

Апия, 1–4 сентября 2014 года

Пункт 6 предварительной повестки дня\*\*

**Организация работы, включая учреждение  
вспомогательных органов, и другие  
организационные вопросы**

### Информация для участников

#### Записка Секретариата

#### I. Справочная информация

1. В своем решении 67/558 от 17 мая 2013 года Генеральная Ассамблея постановила, что третья Международная конференция по малым островным развивающимся государствам состоится в Апия, Самоа, 1–4 сентября 2014 года. В своей резолюции 68/238 от 27 декабря 2013 года Ассамблея приняла решение по вопросу о предлагаемой организации работы Конференции. В той же резолюции Ассамблея постановила также, что Конференция будет в основном посвящена теме устойчивого развития малых островных развивающихся государств через подлинные и долгосрочные партнерства и что Конференция призвана быть форумом как для расширения существующих успешных партнерств, так и для создания новых новаторских и конкретных партнерств для достижения цели устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

#### II. Сроки и место проведения Конференции

2. В соответствии с решением 67/558 Генеральной Ассамблеи Конференция будет проведена 1–4 сентября 2014 года в спортивном комплексе «Фалеата», Апия.

\* Переиздано по техническим причинам 21 августа 2014 года.

\*\* A/CONF.223/1.



3. Конференционный центр находится в Туанаимато, Фалеата, приблизительно в 10 км от центра Апия.

4. Ряд предваряющих Конференцию мероприятий пройдет в отдельных районах Апия 28–31 августа 2014 года. С дополнительной информацией об этих мероприятиях можно ознакомиться на веб-сайте Конференции [www.sids2014.org](http://www.sids2014.org).

### **III. Секретариат Конференции**

5. Генеральным секретарем Конференции является заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам У Хунбо. С секретариатом Конференции можно связаться по адресу: [sustainabledevelopment.un.org/contact](http://sustainabledevelopment.un.org/contact). На веб-сайте Конференции можно ознакомиться также с дополнительной информацией.

6. Функции Секретаря Конференции будет выполнять начальник Сектора по делам Генеральной Ассамблеи Отдела по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Чжан Сайцзинь.

### **IV. Открытие Конференции и размещение представителей в залах заседаний**

7. На официальном открытии Конференции, которое состоится во время пленарного заседания в 10 ч. 00 м. в понедельник, 1 сентября 2014 года, в конференционном центре для пленарных заседаний «Уполу», будут рассмотрены все процедурные и организационные вопросы, включая утверждение правил процедуры и повестки дня, выборы Председателя Конференции, выборы должностных лиц, учреждение Главного комитета, назначение членов Комитета по проверке полномочий, процедуры подготовки доклада Конференции и другие вопросы. На церемонии открытия с заявлениями выступят Председатель Конференции, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Председатель Генеральной Ассамблеи, Председатель Альянса малых островных государств и Генеральный секретарь Конференции. Рекомендуются, чтобы на церемонии открытия с заявлениями выступили также Председатель Экономического и Социального Совета и представитель девяти основных групп, определенных в Повестке дня на XXI век, от имени всех девяти основных групп<sup>1</sup>.

8. На церемонии открытия Конференции и на последующих пленарных заседаниях делегации каждого участвующего в Конференции государства, а также Европейского союза будет отведено четыре места: два места за столом и два места сзади. Для других участников Конференции будут также выделены специальные места.

---

<sup>1</sup> В Повестке дня на XXI век к «основным группам населения» причисляются женщины, дети и молодежь, коренное население, неправительственные организации, местные органы власти, трудящиеся и их профсоюзы, коммерческие и промышленные круги, научно-техническое сообщество и фермеры.

9. Для проведения заседаний в рамках многосторонних партнерских диалогов и Главного комитета, если таковой будет создан, в конференц-зале «Савайи» для партнерских диалогов имеются 100 столов, каждый из которых оборудован четырьмя местами: двумя за столом и двумя сзади.

## V. Повестка дня и программа работы

10. Информация о предварительной повестке дня, организации работы и правилах процедуры содержится соответственно в документах A/CONF.223/1, A/CONF.223/4 и A/CONF.223/2.

11. Программа заседаний будет ежедневно печататься в «Журнале Организации Объединенных Наций» с указанием подробных сведений о ежедневных мероприятиях, информации о названии, времени и месте заседаний, пунктах повестки дня, подлежащих рассмотрению, и соответствующей документации.

12. Список ораторов для выступления в общих прениях будет составляться в порядке поступления заявок в соответствии с принятым протоколом, который предусматривает, что первыми выступают главы государств и правительств, а затем остальные главы делегаций. В список ораторов будет включен Европейский союз в качестве наблюдателя. Запись ораторов началась в понедельник, 14 июля 2014 года. Для включения в список ораторов всем государствам, желающим записаться для выступления, предлагается обращаться в секретариат, указывая при этом фамилию и ранг выступающего (muturi@un.org). Предлагается ограничить продолжительность выступлений пятью минутами. Список ораторов будет ежедневно публиковаться в «Журнале Конференции». Помимо представителей государств, участвующих в Конференции, а также делегации Европейского союза, в ходе общих прений могут, если позволит время, сделать заявление, не создавая прецедента, представители следующих организаций: а) межправительственных организаций и других субъектов, которые получили от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой (правило 60 временных правил процедуры); б) ассоциированных членов региональных комиссий (правило 61); в) специализированных учреждений и связанных с ними организаций (правило 62); г) других межправительственных организаций (правило 63); и д) заинтересованных органов Организации Объединенных Наций (правило 64). В список ораторов для выступления в общих прениях могут вноситься также представители неправительственных организаций и других основных групп (правило 65).

13. Помимо обсуждений на пленарных заседаниях и в любых вспомогательных органах, которые могут быть учреждены, на Конференции параллельно с пленарными заседаниями в конференц-зале «Савайи» для партнерских диалогов будет проведено шесть многосторонних партнерских диалогов.

14. Шесть многосторонних партнерских диалогов будут проводиться в следующие сроки: понедельник, 1 сентября, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. (устойчивое экономическое развитие); вторник, 2 сентября, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. (изменение климата и преодоление риска бедствий) и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. (социальное развитие в малых островных развивающихся государствах, здравоохранение и неинфекционные заболевания, молодежь и женщины); среда, 3 сентября, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. (устойчивая энергетика) и с

15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. (океаны, моря и биоразнообразие); и четверг, 4 сентября, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. (водоснабжение и санитария, продовольственная безопасность и утилизация отходов).

15. Шесть многосторонних партнерских диалогов предоставят возможность:

а) определить успешные партнерства и инициативы в поддержку осуществления Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств с возможностью их распространения в других малых островных развивающихся государствах;

б) создать новаторские и конкретные партнерства с учетом особенностей малых островных развивающихся государств для поддержки мер по содействию их устойчивому развитию;

в) провести в интерактивном режиме целенаправленное обсуждение основных приоритетных задач малых островных развивающихся государств.

Председатели партнерских диалогов будут назначены Председателем Конференции. Партнерские диалоги будут носить интерактивный характер и будут открыты для всех участников Конференции. Список ораторов заранее готовиться не будет. По усмотрению Председателя(ей) при определении порядка выступления ораторов приоритет будет отдаваться тем, кто выступает на уровне глав государств и правительств или на уровне министров, после которых будут идти выступающие от имени партнерств и высокопоставленные представители других заинтересованных сторон. При проведении диалогов будут предприниматься усилия к обеспечению баланса между выступающими представителями всех заинтересованных сторон. В целях обеспечения максимального участия продолжительность выступлений не должна превышать трех минут. Государствам предлагается уведомить Секретариат ([ochalik@un.org](mailto:ochalik@un.org), [sharma7@un.org](mailto:sharma7@un.org)) о том, будут ли они представлены в рамках партнерских диалогов на уровне глав государств и правительств или на уровне министров. С концептуальными записками по многосторонним партнерским диалогам можно будет ознакомиться на веб-сайте Конференции.

## **VI. Заявки на проведение заседаний**

16. При условии наличия помещений и услуг будут приниматься все меры для того, чтобы обеспечить проведение заседаний региональных и других основных групп государств, а также неофициальных заседаний и двусторонних встреч. Заявки на проведение заседаний, помимо параллельных мероприятий, о которых говорится в разделе XIX ниже, следует направлять электронной почтой по адресу: [emeetsm@un.org](mailto:emeetsm@un.org), указав в графе «Тема» в шапке электронного письма: “SIDS Conference”.

### **Двусторонние встречи**

17. Для двусторонних встреч государств на уровне глав государств и правительств или на уровне министров в здании конференционного центра для пленарных заседаний «Уполу» будет оборудовано 6 помещений, в каждой из кото-

рых может находиться до 16 участников. Заявки на проведение двусторонних встреч следует подавать на веб-сайте [icms.un.org](http://icms.un.org) в соответствии с процедурой, действующей в Центральных учреждениях в Нью-Йорке. Окончательное утверждение всех заявок на помещения будет производиться за день до заседания. Во избежание двойного бронирования заявка должна подаваться только той делегацией, которая выступает инициатором двусторонней встречи. Резервируемая продолжительность встречи по заявке составляет 20 минут. Во всех заявках должны указываться дата и время каждой встречи, а также название другой делегации, участвующей в двусторонней встрече. Будут предприниматься все усилия для того, чтобы делегациям при последующих заявках предоставлялось одно и то же помещение.

## **VII. Устный перевод**

18. Шестью официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. На официальные языки будет осуществляться устный перевод выступлений на пленарных заседаниях и в ходе многосторонних партнерских диалогов. Пресс-конференции будут обеспечиваться устным переводом на английский и французский языки. Продление заседаний сверх их обычной продолжительности и устный перевод на заседаниях региональных и других основных групп государств и двусторонних встречах будут обеспечиваться в зависимости от наличия возможностей по устному переводу.

19. Выступления на любом из шести официальных языков будут устно переводиться на другие официальные языки. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся одним из официальных языков. В этом случае соответствующая делегация должна либо обеспечить устный перевод, либо представить текст выступления на одном из официальных языков. Такой устный перевод выступления или письменный текст будет рассматриваться Секретариатом как официальный текст выступления и будет использоваться устными переводчиками Организации Объединенных Наций в качестве основы при переводе этого выступления на другие официальные языки.

## **VIII. Документация**

20. Официальная документация Конференции будет издаваться на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

### **Распространение официальных документов**

21. Основная стойка документации для делегаций будет расположена у южного входа в здание конференционного центра для пленарных заседаний «Уполу». Будут оборудованы 250 ячеек с указанием названий государств. Каждой делегации будет отведена отдельная полка, на которую будут выкладываться копии всех официальных документов, издаваемых в ходе Конференции. Делегациям следует помнить, что эти полки для документов предназначены исключительно для распространения официальной документации Конференции и их нельзя использовать для распространения каких-либо других материалов или документов. Распространение официальных документов будет ограничено од-

ним комплектом для каждой делегации, и членам делегаций рекомендуется приносить свои мобильные устройства с загруженной предсессионной документацией. Со всей конференционной документацией можно ознакомиться на веб-сайте Конференции. Для тех делегаций, которые нуждаются в дополнительных печатных экземплярах, будут предоставляться услуги по распечатке документов по требованию. На веб-сайте Конференции можно ознакомиться с «Журналом Конференции», который будет также распространяться в ограниченном количестве печатных экземпляров. В «Журнале» будет ежедневно приводиться соответствующая ссылка на программу параллельных мероприятий, проводимых в рамках Конференции.

#### **Распространение текстов заявлений**

22. В печатном виде заявления распространяться не будут. Делегации обязаны предоставить 20 экземпляров своих заявлений в распоряжение помощника по обслуживанию заседаний в зале, где проходит заседание. Делегациям, желающим разместить тексты своих заявлений на веб-сайте Конференции, рекомендуется заранее направлять в секретариат по электронной почте тексты своих выступлений по следующему адресу: Papersmart3@un.org.

### **IX. Допуск и аккредитация делегатов**

23. Допуск к месту проведения Конференции и в конференционные помещения будет предоставляться по предъявлении действительного конференционного пропуска, выданного Организацией Объединенных Наций. Делегаты, имеющие конференционный пропуск, подлежат проверке на главном входе в аккредитационный центр «Нуутеле». Лица, принадлежащие к числу очень важных персон, включая глав государств и правительств, вице-президентов, наследных принцев/принцесс, заместителей премьер-министров и членов кабинетов министров, а также их супругов, освобождаются от проверки.

#### **Аккредитация делегатов (оформление заявки на конференционный пропуск)**

24. Аккредитация официальных делегаций государств, межправительственных организаций и ассоциированных членов региональных комиссий, а также специализированных учреждений и связанных с ними организаций осуществляется Службой протокола и связи Организации Объединенных Наций.

25. Аккредитация на месте и выдача конференционных пропусков для всех аккредитованных участников начнутся в среду, 27 августа 2014 года, в аккредитационном центре «Нуутеле» в спортивном комплексе «Фалеата». В Нью-Йорке уже открыта предварительная аккредитация, которая продлится до среды, 20 августа, включительно.

#### **Требования к аккредитации**

26. Выдача конференционных пропусков и пропусков для очень важных персон будет осуществляться только при выполнении следующих обязательных для предоставления аккредитации требований:

а) направить в Службу протокола и связи Организации Объединенных Наций (Юн Ё Чхоль, начальник Службы протокола (для Вай Так Чуа), комн. S-0201, факс +1 212 963 1921) официальное сообщение, закрепленное официальной печатью и подписанное начальником канцелярии или уполномоченным должностным лицом, с приложением заверенного списка членов делегации (с указанием фамилии и имени, должности и страны/организации), которым необходим конференционный пропуск. Копию же следует направить в Отдел по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (Чжан Сайцзинь (для Паоло Дуа), электронная почта duar@un.org);

б) зарегистрироваться в режиме онлайн на веб-сайте <http://iAccredit.un.org>. Этот веб-сайт уже открыт для онлайн-регистрации членов делегаций, в том числе глав государств и правительств, вице-президентов и наследных принцев/принцесс, заместителей премьер-министров и членов кабинетов министров, а также их супругов. Для получения конференционного пропуска необходимо авторизоваться на веб-сайте <http://iAccredit.un.org>, выполнив следующую процедуру:

этап 1: зарегистрироваться и подтвердить свою учетную запись, нажав на ссылку в подтверждающем сообщении, полученном по электронной почте;

этап 2: авторизоваться на веб-сайте и создать профиль с вашими личными и профессиональными данными;

этап 3: загрузить свою фотографию;

этап 4: представить для Конференции файл с вашими профильными данными;

этап 5: после проверки на зарегистрированный адрес электронной почты будет направлено электронное сообщение с подтверждающей информацией;

этап 6: для оформления пропуска в аккредитационном центре «Нуутеле» представить в распечатанном виде или на экране мобильного/планшетного устройства электронное сообщение с подтверждающей информацией, а также паспорт или удостоверение личности государственного образца с фотографией.

После сверки информации со списками членов делегаций Служба протокола и связи даст разрешение на оформление пропусков по заявкам, представленным в онлайн-режиме. Следует заметить, что до получения официальных списков членов делегаций или писем о полномочиях/назначениях разрешения на оформление конференционных пропусков выдаваться не будут.

27. Необходимо представить цветные фотографии паспортного формата всех внесенных в список членов делегации, включая членов кабинета министров и их супругов. Все фотографии должны быть сделаны недавно, то есть не более чем за шесть месяцев до Конференции. Если во время регистрации в режиме онлайн фотографии не будут представлены, то делегатам придется ожидать очереди на фотографирование в аккредитационном центре «Нуутеле». Делегациям следует помнить, что для глав государств и правительств, вице-

президентов, наследных принцев/принцесс и их супругов фотографии не требуются.

28. Во избежание двойной аккредитации и возможной путаницы постоянным представительством/представительством наблюдателей и отделением связи настоятельно рекомендуется консультироваться и координировать свои действия по вопросам надлежащего выполнения процедуры аккредитации со своими посольствами и генеральными консульствами в данном регионе.

29. Сотрудники подразделений охраны очень важных персон, участвующих в Конференции, будут проходить аккредитацию и получать соответствующие конференционные пропуска в Службе безопасности и охраны Организации Объединенных Наций (см. раздел XVIII ниже).

30. Аккредитацией работников средств информации будет заниматься Группа аккредитации средств массовой информации и взаимодействия с ними Организации Объединенных Наций (см. раздел XVI ниже).

31. Группа протокольной аккредитации Организации Объединенных Наций не будет аккредитовать представителей неправительственных организаций и других основных групп, которые не входят в состав официальных делегаций государств, межправительственных организаций, ассоциированных членов региональных комиссий, специализированных учреждений и связанных с ними организаций.

#### **Предварительная аккредитация (уже открыта и заканчивается 20 августа 2014 года в Нью-Йорке)**

32. Заявки на предварительную аккредитацию будут приниматься в Службе протокола и связи в Нью-Йорке до 20 августа 2014 года включительно. Все списки делегаций представляются в Службу протокола и связи (комн. S-0201; факс +1 212 963 1921), а копии направляются в Отдел по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета (duap@un.org).

33. Начиная с 23 августа 2014 года все официальные сообщения, в том числе списки членов делегаций и материалы, имеющие отношение к Конференции, должны направляться по факсимильной связи Группе протокольной аккредитации Организации Объединенных Наций в аккредитационном центре «Нуутеле». Номер факса будет обнародован и размещен на веб-сайте Службы протокола [www.un.int/protocol](http://www.un.int/protocol) не позднее 15 августа. Делегации могут также получить номер факса, обратившись в Службу протокола и связи в Нью-Йорке (тел. +1 212 963 7171/7172).

34. Постоянным представительством/представительством наблюдателей и отделением связи — в целях упрощения процесса и во избежание задержек и неудобств для делегатов по прибытии в Апия — настоятельно рекомендуется воспользоваться процедурой предварительной аккредитации в Нью-Йорке в отношении всех делегатов, которые будут принимать участие в Конференции.

#### **Аккредитация на месте (начиная с 27 августа 2014 года в Апия)**

35. Аккредитация членов делегаций государств, межправительственных организаций и ассоциированных членов региональных комиссий, а также специализированных учреждений и связанных с ними организаций по месту прове-



дения Конференции будет осуществляться в Апия начиная с 27 августа 2014 года Группой протокольной аккредитации в аккредитационном центре «Нуутеле». Неаккредитованные делегаты, желающие получить аккредитацию на месте, будут обязаны предъявить документ, удостоверяющий полномочия/письмо о назначении, а также паспорт или действительное удостоверение личности государственного образца с фотографией.

#### **Время работы Группы протокольной аккредитации в Апия**

36. Время работы Группы протокольной аккредитации в аккредитационном центре «Нуутеле» будет следующим:

27 и 28 августа	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
29 и 30 августа	09 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
31 августа	08 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
1 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
2 и 3 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
4 сентября	09 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.

## **X. Полномочия**

37. Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников направляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и представляются в Управление по правовым вопросам (для Стедлера Тренгоува, комн. S-3604) по возможности не менее чем за две недели до даты открытия Конференции и не позднее открытия Конференции. Копии всех документов, подтверждающих полномочия, должны также быть представлены до 20 августа 2014 года в Службу протокола и связи в Нью-Йорке (факс +1 212 963 1921), а с 23 августа — в Группу протокольной аккредитации в Апия (номер факса будет представлен позднее). Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел, либо — в случае с Европейским союзом — Председателем Европейского совета или Председателем Европейской комиссии.

## **XI. Список участников**

38. Список участников Конференции составляет Служба протокола Организации Объединенных Наций в Апия. Делегациям государств, межправительственных организаций и ассоциированных членов региональных комиссий, а также специализированных учреждений и связанных с ними организаций необходимо представить полный список членов своих соответствующих делегаций на Конференции с указанием должностей и функциональных обязанностей всех делегатов до 20 августа 2014 года в Службу протокола и связи в Нью-Йорке (факс +1 212 963 1921), а с 23 августа 2014 года — в Группу протокольной аккредитации в Апия (номер факса будет представлен позднее; см. раздел IX выше). Если полный список не будет представлен до 29 августа,

Служба протокола будет использовать информацию, содержащуюся в полученных письмах о полномочиях/назначениях.

## **XII. Участие межправительственных организаций**

39. Конференция будет открыта для участия следующих межправительственных организаций:

а) межправительственных организаций и других структур, получивших от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех созываемых под ее эгидой международных конференций, в соответствии с правилами процедуры Конференции;

б) межправительственных организаций, получивших от Экономического и Социального Совета разрешение участвовать в его работе;

в) других соответствующих межправительственных организаций, которые были аккредитованы на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, Международном совещании для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, Совещании высокого уровня для обзора хода реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию;

г) соответствующих межправительственных организаций, аккредитованных на Конференции после утверждения Подготовительным комитетом.

40. В отношении представителей межправительственных организаций действуют те же процедуры допуска и аккредитации, что и для государств (см. раздел IX выше).

## **XIII. Допуск и аккредитация ассоциированных членов региональных комиссий**

41. В отношении представителей ассоциированных членов региональных комиссий<sup>2</sup> действуют те же процедуры допуска и аккредитации, что и для государств (см. раздел IX выше).

## **XIV. Допуск и аккредитация специализированных учреждений и связанных с ними организаций**

42. В отношении представителей специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций и связанных с ней организаций действуют

---

<sup>2</sup> Американское Самоа, Ангилья, Аруба, Бермудские острова, Британские Виргинские острова, Виргинские острова Соединенных Штатов, Гваделупа, Гуам, острова Кайман, Кюрасао, Мартиника, Монтсеррат, Новая Каледония, Пуэрто-Рико, Сен-Мартен, Содружество Северных Марианских островов, острова Тёркс и Кайкос и Французская Полинезия.

те же процедуры допуска и аккредитации, что и для государств (см. раздел IX выше).

## **XV. Участие представителей заинтересованных органов Организации Объединенных Наций**

43. Заинтересованные органы Организации Объединенных Наций должны информировать Генерального секретаря Конференции о составе своих делегаций. Корреспонденцию следует направлять — не позднее 14 августа 2014 года — на имя г-жи Федерики Пьетраччи по адресу: [pietracci@un.org](mailto:pietracci@un.org).

44. Представители органов Организации Объединенных Наций будут должны предъявить в Группе выдачи пропусков и удостоверений личности Организации Объединенных Наций в Аккредитационном центре официальное удостоверение личности (национальный паспорт или действительный пропуск Организации Объединенных Наций), чтобы сфотографироваться и получить изготовленный конференционный пропуск. Конференционные пропуска будут выдаваться представителям органов Организации Объединенных Наций в Апия начиная со среды, 27 августа 2014 года, в аккредитационном центре «Нуутеле», расположенном у главного входа в спортивный комплекс «Фалеата».

## **XVI. Организация работы и обслуживание средств массовой информации**

### **Аккредитация представителей средств массовой информации и предоставляемые им услуги**

45. Аккредитацию могут получить только сотрудники средств информации (печатных изданий, фотоагентств, радиостанций, телеканалов, киностудий, агентств новостей и электронных изданий), которые представляют средство массовой информации *bona fide* (с руководящими принципами в полном объеме можно ознакомиться на веб-сайте <http://www.un.org/en/media/accreditation/request.shtml>). Для получения аккредитации будет необходимо представить следующие документы:

а) письменное задание, оформленное на официальном бланке и подписанное издателем или главным редактором средства массовой информации, с указанием имени и фамилии журналиста и срока его работы на Конференции. Письмо должно быть адресовано Изабелле Бройер, начальнику Группы аккредитации средств массовой информации и взаимодействия с ними Департамента общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций. Его следует отправить электронной почтой в виде отсканированного документа в формате jpeg или pdf по адресу: [malu@un.org](mailto:malu@un.org) или по факсимильной связи на номер 212-963-4642;

б) заполненный в онлайн-режиме бланк аккредитации, который можно найти на веб-сайте <http://iAccredit.un.org>.

46. Последний день аккредитации представителей средств массовой информации в Нью-Йорке — 19 августа 2014 года.

47. Двойная аккредитация (например, в качестве представителя прессы и делегата или представителя прессы и неправительственной организации (НПО)) не допускается.

48. Аккредитация представителей средств массовой информации и прессы по месту проведения Конференции будет проводиться начиная с 27 августа 2014 года в аккредитационном центре «Нуутеле». Время его работы:

27 и 28 августа	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
29 и 30 августа	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
31 августа	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
1 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
2 и 3 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
4 сентября	09 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.

### **Пресс-центр**

49. Пресс-центр, предназначенный для использования всеми журналистами, аккредитованными для освещения работы Конференции, будет располагаться в Муноно. Пресс-центр будет оборудован соответствующими электрическими розетками для персональных переносных компьютеров, телефонами, факсимильными аппаратами, телевизионной системой замкнутого типа и стойкой документации для прессы. Количество сидячих мест для представителей печатных средств массовой информации в конференционном центре для пленарных заседаний «Уполу» будет ограничено. Кроме того, ограниченное пространство будет отведено для теле- и фотожурналистов, а также для представителей средств массовой информации при официальных делегациях. В ходе Конференции просьба следить за ежедневно обновляемой информацией для представителей средств массовой информации ([www.un.org/en/media/accreditation/alert](http://www.un.org/en/media/accreditation/alert) или [twitter@unmedialiaison](https://twitter.com/unmedialiaison)).

50. Пленарные заседания, многосторонние партнерские диалоги и пресс-конференции будут транслироваться в пресс-центре в прямом эфире. С помощью аудиовизуальных и звуковых технических средств трансляция пленарных заседаний, многосторонних партнерских диалогов и пресс-конференций будет осуществляться для вещательных компаний в прямом эфире с предоставлением им возможности бесплатного подключения записывающих устройств.

51. Пресс-релизы о пленарных заседаниях будут размещаться на веб-сайте Конференции.

52. В пресс-центре будет оборудовано большое помещение для проведения брифингов для прессы. Заявки на проведение 30-минутных брифингов для прессы следует направлять Флоренсии Сото Ниньо ([sotonino@un.org](mailto:sotonino@un.org); телефон +1 917 367 4833).

53. С информационными материалами о Конференции и обсуждаемых на ней темах можно ознакомиться на веб-сайте [www.sids2014.org/index.php?menu=1563](http://www.sids2014.org/index.php?menu=1563). С просьбами о получении дополнительной информации и проведении интервью просьба обращаться к Флоренсии Сото Ниньо.

54. Департамент общественной информации будет обеспечивать всестороннее освещение работы проводимых в конференционном центре «Самоа» пленарных заседаний, многосторонних партнерских диалогов, брифингов и пресс-конференций в печатных изданиях, на телевидении и радио, через веб-

трансляции и в интернете. Пресс-релизы с резюме работы заседаний будут составляться только по итогам работы пленарных заседаний.

#### **Веб-трансляция в прямом эфире**

55. Службы интернет-вещания Организации Объединенных Наций будут обеспечивать прямую веб-трансляцию пленарных заседаний, многосторонних партнерских диалогов и пресс-конференций и возможность их просмотра по запросу. Доступ к ним на английском языке и на языке, на котором выступает оратор, можно будет получить через веб-сайт онлайн-телевидения Организации Объединенных Наций: <http://webtv.un.org>. С любыми вопросами о веб-трансляциях следует обращаться по тел. +1 917 378 7647 или по электронной почте [damianou@un.org](mailto:damianou@un.org).

## **XVII. Допуск и аккредитация неправительственных организаций и других основных групп**

#### **Предварительная регистрация**

56. Право на предварительную регистрацию имеют НПО и другие основные группы, которые:

а) имеют консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, включая те из них, которые внесены в реестр по списку Комиссии по устойчивому развитию; или

б) были аккредитованы на предыдущих конференциях по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, проходивших в Барбадосе и Маврикии.

57. НПО и другие основные группы и аккредитованные организации могут предварительно зарегистрировать своих представителей для участия в Конференции на ее веб-сайте. Крайний срок предварительной регистрации — 1 августа 2014 года.

58. После завершения предварительной регистрации каждый назначенный представитель получит по электронной почте подтверждающее письмо, которое служит официальным приглашением на Конференцию.

59. После того как предварительная регистрация объявляется закрытой, представители неаккредитованных НПО и других основных групп к регистрации по месту проведения Конференции допускаться не будут. Все представители, которые намерены принять участие в Конференции, должны пройти предварительную регистрацию до истечения крайнего срока — 1 августа.

60. Если представитель аккредитованной организации не может присутствовать на Конференции, он не может быть заменен на другого представителя этой же организации.

#### **Заявки на аккредитацию**

61. Тем НПО и другим основным группам, которые в настоящее время не имеют права на предварительную регистрацию, но желают принять участие в работе Конференции и внести в нее вклад, было рекомендовано в этой связи

обратиться в Секретариат в соответствии с руководящими принципами, размещенными на веб-сайте Конференции. Крайний срок подачи заявок на аккредитацию истек 12 мая 2014 года. Заявки, поданные по истечении этого срока, к рассмотрению не принимаются.

### **Время работы**

62. Для предварительно зарегистрированных представителей НПО и других основных групп пропуск будут выдаваться начиная с 27 августа 2014 года в аккредитационном центре «Нуутеле», время работы которого будет следующим:

27 и 28 августа	9 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
29 и 30 августа	9 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
31 августа	8 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
1 сентября	8 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
2 и 3 сентября	9 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
4 сентября	9 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.

63. Участники, прошедшие предварительную регистрацию, должны прибыть в Аккредитационный центр с копией подтверждающего письма и действительным удостоверением личности с фотографией (паспорт, водительское удостоверение). Для получения конференционного пропуска представитель, которому разрешили выдать удостоверение личности, должен следовать нижеуказанной процедуре:

а) явиться в один из пунктов оформления пропусков в Аккредитационном центре;

б) представить копию подтверждающего письма либо в электронной форме на планшетном устройстве или смартфоне, либо в распечатанном виде;

в) представить действительное водительское удостоверение государственного образца или паспорт. Сотрудник по оформлению пропусков проверит информацию о личности представителя путем сопоставления фамилии и имени в паспорте с данными в заявке и сличения фотографии с внешностью находящегося перед ним человека. Принимаются только водительские удостоверения государственного образца или паспорта. Решение в отношении каких-либо исключений принимается Службой безопасности и охраны Организации Объединенных Наций;

г) сотрудник по оформлению пропусков осуществит поиск в системе на предмет обнаружения личных данных этого человека;

д) в случае обнаружения таких данных сотрудник по оформлению пропусков сделает фотографию этого человека и отпечатает удостоверение личности;

е) в случае необнаружения таких данных сотрудник по оформлению пропусков направит этого представителя к стойке регистрации основных групп. Подтверждение того, разрешено ли этому представителю получить удостоверение личности, дает Департамент по экономическим и социальным во-

просам. Если просьба Департаментом удовлетворяется, личные данные и фотография этого человека вводятся в систему вручную и ему выдается удостоверение личности.

#### **Допуск к месту проведения Конференции — спортивному комплексу «Фалеата»**

64. Каждый зарегистрированный представитель НПО или других основных групп получит один персональный конференционный пропуск, позволяющий ему или ей посещать спортивный комплекс «Фалеата».

65. Представители НПО и других основных групп, получившие конференционный пропуск, будут иметь возможность посещать спортивный комплекс «Фалеата». Вход в Комплекс или в тот или иной зал заседаний в Комплексе может быть ограничен в целях поддержания порядка.

#### **Заседания основных групп и других заинтересованных сторон**

66. Для заседаний НПО и других основных групп каждое утро в месте проведения Конференции будет предоставляться зал заседаний. С дополнительной информацией об этих утренних заседаниях можно ознакомиться на веб-сайте Конференции. Для проведения дополнительных встреч НПО и другие основные группы могут воспользоваться также помещениями в комплексе для игры в гольф и в торговом центре.

#### **Условия и организация проезда**

67. Представители несут ответственность за организацию своих поездок в Самоа и обратно, получение необходимых виз для стран транзита (для пребывания в Самоа не требуется виза для участников, имеющих билет «туда/обратно» и национальный паспорт, срок действия которого сохраняется на протяжении шести (6) месяцев после предполагаемой даты отъезда из Самоа) и размещение в Апия. Организация Объединенных Наций не сможет оказать содействие в покрытии любых связанных с участием расходов или в получении необходимых виз. В период с 24 августа по 7 сентября 2014 года правительство Самоа обеспечит для представителей государств, межправительственных организаций, учреждений системы Организации Объединенных Наций, НПО и основных групп и средств массовой информации специальные маршрутные автобусы, курсирующие между аэропортами и гостиницами, а также гостиницами и спортивным комплексом «Фалеата». Представителям следует заблаговременно зарезервировать гостиничные номера через централизованную систему бронирования жилья, поскольку на Конференцию ожидается приезд большого количества участников. С централизованной системой бронирования жилья можно ознакомиться на веб-сайте [www.sidssamoa2014.ws](http://www.sidssamoa2014.ws). Всем представителям, которые заинтересованы принять участие в Конференции, до прибытия на нее необходимо оформить соответствующую медицинскую страховку.

## **XVIII. Безопасность**

### **Меры безопасности**

68. Во время проведения Конференции и предшествующей сессии Подготовительного комитета ответственность за обеспечение услуг безопасности и охраны в месте проведения Конференции несет Служба безопасности и охраны Организации Объединенных Наций, действующая в тесном сотрудничестве с правоохранительными органами принимающей страны. За обеспечение безопасности за его пределами отвечают власти принимающей страны.

69. Право посещения места проведения Конференции и прилегающей к нему территории будут иметь только должным образом аккредитованные лица, имеющие при себе конференционный пропуск. С учетом необходимости соблюдения повышенных мер безопасности требование о предъявлении конференционных пропусков будет выполняться неукоснительно. Таким образом, не будет допускаться любое лицо, не имеющее при себе действительного конференционного пропуска. Лица, желающие пройти в Аккредитационный центр для получения конференционного пропуска, должны на входе представить подтверждающее письмо в распечатанном виде либо на экране планшетного устройства или смартфона, после чего их направят в Центр водного спорта для аккредитации.

70. Органы безопасности принимающей страны обеспечивают охрану глав государств и правительств, а также ограниченного числа других государственных должностных лиц путем предоставления личной охраны. Меры по организации личной охраны принимаются по просьбе государств-членов во взаимодействии с Министерством иностранных дел Самоа.

71. После завершения рабочего дня Конференции, о продолжительности которого говорится в разделе V выше, допуск к месту ее проведения будет ограничен. В целях обеспечения безопасности и охраны всех участников секретариат Конференции и Служба безопасности и охраны Организации Объединенных Наций оставляют за собой право отказывать в посещении места проведения Конференции в целом или какого-либо из павильонов в частности и/или ограничивать его, а также просить зарегистрированных участников покинуть эту территорию.

### **Аккредитация национальных сотрудников безопасности**

72. Во избежание возникновения сложностей в последний момент всем правительствам рекомендуется обеспечить надлежащую аккредитацию своих сотрудников безопасности. Правительства могут пожелать провести прямые консультации со Службой безопасности и охраны Организации Объединенных Наций, в частности в отношении режима работы их национальных сотрудников безопасности.

73. Каждому государству-члену будет выдано не более двух конференционных пропусков для национальных сотрудников безопасности.

74. Заявки на аккредитацию национальных сотрудников безопасности будут приниматься только в месте проведения Конференции по состоянию на 25 августа 2014 года.



### **Аккредитация транспортных средств**

75. Автотранспортные средства делегаций не требуют аккредитации, поскольку в месте проведения Конференции нет мест для стоянки автомобилей. Движение колонн автотранспортных средств, перевозящих глав государств и правительств, будет осуществляться в надлежащем сопровождении полиции Самоа и будет соответствующим образом обозначаться. В состав этих колонн будут входить автомобили, предоставленные правительством Самоа. Движение других автотранспортных средств в месте проведения Конференции не разрешается.

### **Прочие вопросы**

76. Об утере конференционного пропуска необходимо сообщать в Службу безопасности и охраны Организации Объединенных Наций, расположенную в Аккредитационном центре в месте проведения Конференции.

77. Участники несут полную ответственность за сохранность своих личных вещей. Любые сумки или предметы, оставленные без внимания, будут изыматься по соображениям безопасности.

## **XIX. Параллельные мероприятия и выставки**

### **Внутренние мероприятия**

78. В период с 1 по 4 сентября 2014 года в спортивном комплексе «Фалеата» будут проводиться параллельные мероприятия, организаторами которых будут правительства, НПО и другие основные группы и организации системы Организации Объединенных Наций. Проведение параллельных мероприятий на месте будет координировать секретариат Конференции.

79. Предварительная программа параллельных мероприятий будет размещена на официальном веб-сайте Конференции [www.sids2014.org/sideevents](http://www.sids2014.org/sideevents). Вопросы, касающиеся параллельных мероприятий, следует направлять электронной почтой по адресу: [mckusick@un.org](mailto:mckusick@un.org).

80. На территории Комплекса будут организованы выставки, в том числе создана деревня ремесленников под названием «Уголок промыслов малых островных развивающихся государств в нашем доме», где будут представлены товары и изделия, производимые в регионах малых островных развивающихся государств.

### **Выездные мероприятия**

81. Другие мероприятия, связанные с Конференцией, будут проходить в период с 1 по 4 сентября 2014 года за пределами места проведения Конференции, в том числе в комплексе для игры в гольф «Фалеата». Проведение таких выездных мероприятий будет координировать принимающая страна. С перечнем выездных мероприятий можно ознакомиться на веб-сайте Конференции <http://www.sids2014.org/parallel>. Вопросы, касающиеся выездных параллельных мероприятий, следует направлять электронной почтой по адресу: [poumea.simi@mof.gov.ws](mailto:poumea.simi@mof.gov.ws).

## **XX. Визовые требования**

82. Визы для пребывания в Самоа на период проведения Конференции будут предоставляться на безвозмездной основе всем участникам по их прибытии при условии, что:

- а) участники имеют действительный билет «обратно» или «туда»;
- б) срок действия паспорта участника сохраняется на протяжении шести (6) месяцев после предполагаемой даты отъезда из Самоа.

83. Может оказаться необходимым получить транзитные визы для стран, которые участники будут пересекать по пути в Самоа. Странами транзита, прилегающими к Самоа, являются Новая Зеландия (Окленд), Австралия (Сидней, Брисбен), Фиджи (Нанди) и Соединенные Штаты Америки (Лос-Анджелес, Гавайские острова и Американское Самоа). Просьба проверять требования стран транзита в отношении получения разрешения на въезд или транзит в их ближайшем посольстве или консульстве. В Австралии для всех лиц, путешествующих через Австралию с транзитной остановкой продолжительностью более чем 8 часов, но менее чем 72 часа, требуется наличие транзитной визы (подкласс 771). Для транзита продолжительностью менее 8 часов некоторым лицам, совершающим поездку, транзитная виза, возможно, не требуется (перечень требований, которые должны быть удовлетворены для применения изъятия, см. на веб-сайте <http://www.immi.gov.au/fags/Pages/do-i-need-a-visa-to-transit-through-australia.aspx>). Информацию о транзите через Новую Зеландию и Фиджи можно получить по ссылкам “Fiji transit visas” («Визы для транзита через Фиджи») и “NZ transit visas for SIDS” («Визы для транзита через Новую Зеландию для малых островных развивающихся государств») на веб-сайте принимающей страны [www.sidssamo2014.ws](http://www.sidssamo2014.ws).

84. При подаче заявки на получение транзитной визы члены официальных делегаций должны представить копию письма, направленного правительством их страны (или международной организацией) в Организацию Объединенных Наций, в котором они указаны как члены этой делегации.

85. Лицам, имеющим пропуски Организации Объединенных Наций, нет необходимости получать визу для въезда в Самоа.

86. Представители неправительственных организаций и других основных групп при подаче заявки на получение транзитной визы в страну транзита должны представить письмо-приглашение, направленное Организацией Объединенных Наций, в котором подтверждается их предварительная аккредитация на Конференции.

87. Журналисты, не являющиеся членами официальных делегаций, для получения транзитной визы в страну транзита должны подтвердить, что они намерены освещать работу Конференции.

## **XXI. Стоянка для автомобилей**

88. Только автокортежи очень важных персон будут иметь право на стоянку на территории спортивного комплекса «Фалеата».

## **XXII. Транспорт**

89. В период с 24 августа по 7 сентября 2014 года правительство Самоа обеспечит для всех участников специальные маршрутные автобусы, курсирующие между аэропортами и гостиницами, а также гостиницами и спортивным комплексом «Фалеата». В целях содействия организации и координации работы транспорта в аэропорту, гостиницах и месте проведения Конференции в этих пунктах будут находиться местные должностные лица. Важно, чтобы каждый участник зарегистрировался в онлайн-системе бронирования жилья, с тем чтобы местные должностные лица могли получить подробную информацию о поездке для организации перевозок в аэропорт и из него. С централизованной системой бронирования жилья можно ознакомиться на веб-сайте [www.sidssamoa2014.ws](http://www.sidssamoa2014.ws).

## **XXIII. Обслуживание инвалидов**

90. Во время работы Конференции будет обеспечен полноценный доступ для инвалидов. На портале комплексной системы экологичной оптимизации бумажного документооборота (<http://papersmart.un.org>) вся официальная документация будет размещена в доступном для инвалидов формате.

## **XXIV. Медицинские вопросы**

91. Хотя наличие медицинской страховки не является обязательным условием для въезда в Самоа, участникам Конференции рекомендуется оформить ее до приезда в страну. Рекомендуется также, чтобы до поездки в Самоа участники обратились к врачу и обсудили с ним любые проблемы и потребности, связанные со здоровьем.

92. В Апия расположены поликлиники и государственная больница им. Тупуа Тамазезе Меаоле II. Помимо них имеются частные зубоорачебные клиники и аптеки. Правительство Самоа открыло также по месту проведения Конференции специальный пункт охраны здоровья и медицинского обслуживания. Кроме того, будет дежурить бригада врачей для оказания неотложной медицинской помощи по вызову.

93. Вакцинации нужны только в том случае, если участник прибывает из страны, зараженной желтой лихорадкой, или следует через нее транзитом в течение шестидневного периода.

## **XXV. Лекарственные средства**

94. Некоторые виды лекарственных средств, такие как противовоспалительные, жаропонижающие и болеутоляющие лекарства, можно легко приобрести в аптеках страны. Однако некоторые виды лекарств, таких как лекарства, выдаваемые по рецепту, антибиотики, антидепрессанты и другие лекарственные средства, могут быть приобретены только при наличии рецепта, выданного местным доктором. В этой связи участникам следует привезти с собой те лекарства, которые они принимают постоянно, и лекарства, которые они обычно

используют, вместе с рецептом или документом, удостоверяющим, что эти лекарства предназначены для личного потребления.

## **XXVI. Валюта**

95. Официальной валютой Самоа являются тала и сене. Самоанские тала можно приобрести в отдельных банках за пределами страны. Вы можете узнать в вашем банке, предоставляет ли он эту услугу. Местные банки и пункты обмена валюты имеют возможность проводить операции с иностранной валютой. В Самоа принимаются и обмениваются все основные валюты. Широкое хождение имеют кредитные карты, а дорожные чеки принимаются в крупных банках и гостиницах. В Апия и в его окрестностях, а также на острове Савайи имеются банкоматы. В банкоматах могут использоваться кредитные карты, но для изъятия наличных средств необходимо ввести персональный идентификационный код.

96. В Самоа действуют два международных банка — Австралийско-Новозеландский банк и «Уэстпак», филиалы которых имеются в международном аэропорту, в Апия и его окрестностях и в Салелологе, Савайи. Национальный банк Самоа и Коммерческий банк Самоа также предоставляют банковские услуги, включая обмен валюты и пользование банкоматами. В банкоматах «Уэстпак» можно использовать карты «Американ экспресс». Банковские услуги предоставляются также в месте проведения Конференции.

## **XXVII. Телефонная связь**

97. Код страны для Самоа — 685.

## **XXVIII. Электроснабжение и сетевые розетки**

98. Система электроснабжения и сетевые розетки в Самоа питаются от напряжения 220–240 В. В стране используются сетевые штепсели следующих видов: трехконтактный, прямоугольный и округлой формы. В некоторых гостиницах предлагаются адаптеры разных конфигураций. Сетевые адаптеры можно приобрести в электронных магазинах в Апия. Прежде чем пользоваться розеткой, настоятельно рекомендуется проверить напряжение сети питания для конкретного электроприбора.

## **XXIX. Мобильные телефоны**

99. Перед поездкой рекомендуется проверить, предлагает ли ваша компания мобильной связи услуги роуминга в Самоа. Если нет, то вы можете приобрести на условиях предоплаты сим-карты для разблокированных телефонов у одного из двух действующих в Самоа провайдеров телекоммуникационных услуг — «Диджисел» и «Блюскай». Приобрести сим-карты на условиях предоплаты можно в международном аэропорту, в Апия и его окрестностях, а также в месте проведения Конференции.

**XXX. Климат**

100. В Самоа в течение всего года наблюдается тропический климат, при этом средняя температура днем составляет 29° С, а ночью — 26° С.

**XXXI. Одежда**

101. В течение всего года обычно носят легкую летнюю одежду. Из-за теплых погодных условий носить костюмы в Самоа не принято. Официальная форма одежды представляет собой брюки и гавайскую рубашку для мужчин и платье или блузку и юбку для женщин. По вечерам становится прохладнее, и рекомендуется иметь с собой легкий свитер.

**XXXII. Прочая полезная информация**

102. С прочей полезной информацией о Самоа можно ознакомиться на веб-сайте [www.sidssamoa2014.ws](http://www.sidssamoa2014.ws).

---